

Distr.
GENERAL

TWT TTTT,ADT

S/23155
21 October 1991
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISHOCT 21 1991
مجلس الأمن
UN/DA

رسالة مؤرخة في ١٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩١ ، وموجهة
إلى رئيس مجلس الأمن من الممثلين الدائمين لاتحاد
الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية وبلجيكا وفرنسا
والملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية
والولايات المتحدة الأمريكية لدى الأمم المتحدة

يشرفنا أن نوجه إنتباهكم إلى نص الإعلان المتعلق بيوغوسلافيا الذي أقره الاتحاد
الأوروبي والدول الأعضاء فيه واتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والولايات
المتحدة الأمريكية ، والذي صدر في لاهاي في ١٨ تشرين الأول/أكتوبر .

وسنكون شاكرين لو قمتم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما من وشائـق
مجلس الأمن .

(توقيع) بول نوتردام
الممثل الدائم لبلجيكا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) يولي م. فورونتسوف
الممثل الدائم لاتحاد الجمهوريات
السوفياتية لدى الأمم المتحدة

(توقيع) ديفيد هانسي
الممثل الدائم للمملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وإيرلندا
الشمالية لدى الأمم المتحدة

(توقيع) جان برنار ب. ه. ب. ميريمي
الممثل الدائم لفرنسا لدى
الأمم المتحدة

(توقيع) توماس ر. بيكرينغ
الممثل الدائم للولايات المتحدة الأمريكية
لدى الأمم المتحدة

المرفق

[الأصل : بالانكليزية والروسية والفرنسية]

إعلان بشأن يوغوسلافيا ، صادر في لاهاي
في ١٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩١

يساور الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه ، واتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والولايات المتحدة الأمريكية ، قلق عميق إزاء تواصل أعمال العنف وإراقة الدماء في يوغوسلافيا . ولم يوضع أي من إتفاقات وقف إطلاق النار التي أُتفق عليها على مدى الأشهر الثلاثة الماضية موضع التنفيذ الكامل فيما يبدو . وإنما مقتنعون بأن إتفاقات وقف إطلاق النار هي السبيل الوحيد الذي يحول دون زيادة شغافم هذا النزاع والذي يفضي إلى حل سلمي وعادل .

ونحن ندعو رؤساء الجمهوريات ، الذين سيشاركون في الجلسة العامة للمؤتمر المعني بيوغوسلافيا التي ستعقد يوم الجمعة ، إلى أن يؤكدوا من جديد التزامهم بعملية السلم وأن يتقيدوا تماما بالالتزامات التي قطعوها على أنفسهم بالفعل .

وإننا إذ نطالب بإنهاء الأعمال الحربية واحترام إتفاقات وقف إطلاق النار ، إنما يدفعنا إلى ذلك القلق على مصير جميع شعوب يوغوسلافيا ، وعلى حقوق جميع الأقليات الإثنية ، وعلى مستقبل منطقة البلقان وأوروبا بأسرها . ونحن نشعر بالآلم إزاء ما وقع من عنف رهيب وخسائر في الأرواح ، وإزاء إمكانية حدوث معاناة أسوأ ما لم يُحل النزاع . ونشعر بالانزعاج على وجه الخصوص إزاء ما تفيدته التقارير من استمرار الهجمات على الأهداف المدنية من جانب عناصر من القوات المسلحة الاتحادية ومن جانب القوات غير النظامية الصربية والكرواتية . وأن استمرار الأنشطة العسكرية في كرواتيا يهدد بامتداد المواجهة المسلحة إلى أقاليم أخرى في يوغوسلافيا .

إن رغبتنا المشتركة هي تشجيع وقف سريع وكامل لجميع الأنشطة العسكرية كشرط مسبق ضروري لبلوغ تسوية . وإنما ندين استعمال القوة لتسوية الخلافات السياسية . كما نرفض استعمال القوة لتغيير الحدود الثابتة سواء الداخلية أو الخارجية . وإن حدوث هذه الأعمال في عام ١٩٩١ في قلب أوروبا أمر مرفوض تماما . وإن مبادئ مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا بشأن الحدود وحقوق الأقليات والتعددية السياسية هي التي

توجه النهج الذي نتبعه لحل هذا النزاع ، وينبغي للأطراف في يوغوسلافيا نفسها أن تحترمها وأن تتقيد بها . ولن نقبل أي نتيجة تنتهك هذه المبادئ .

وينبغي لكرواتيا وللجيش الوطني اليوغوسلافي أن يبدأ بداية جادة في إجراء مناقشات حول مركز الجيش الوطني اليوغوسلافي في الفترة الانتقالية . ويمكن للاتحاد الأوروبي من خلال بعثة الرصد التابعة له أو غيرها أن يسهل هذه العملية .

وإن الولايات المتحدة الأمريكية واتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ، ليؤكدان من جديد دعمهما الكامل للجهود التي يبذلها الاتحاد الأوروبي والدول الاعضاء فيه بموجب الولاية المخولة من مؤتمر الأمن والتعاون في أوروبا ، من أجل التوسط لبلوغ حل سلمي للأزمة اليوغوسلافية ، وخصوصا من خلال المؤتمر المعني بيوغوسلافيا ولجنة التحكيم التي أنشئت في إطاره .

وإن الولايات المتحدة الأمريكية واتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية ليعربان عن استعدادهما لدعم التدابير التقييدية التي يطبقها الاتحاد الأوروبي من أجل المساعدة على الخروج بنتيجة ناجحة من المؤتمر المعني بيوغوسلافيا .

وإن الاتحاد الأوروبي والدول الاعضاء فيه ، واتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية والولايات المتحدة الأمريكية ، تؤيد أيضا الجهود التي يبذلها الأمين العام للأمم المتحدة من أجل تعزيز احتمالات التسوية السلمية .
